








Sina und Tim

Ein Bilderbuch über Zärtlichkeit und Doktorspiele

Sina i Tim

Slikovnica o nježnosti i igri doktora

| | | |
|--|--|--|
|  <p>Sina und Tim sind gute Freunde. Im Kindergarten spielen sie oft zusammen.</p> | <p>Sina und Tim sind gute Freunde. Im Kindergarten spielen sie oft zusammen.</p> | <p>Sina i Tim su dobri prijatelji. U vrtiću se često zajedno igraju.</p> |
|  <p>Besonders gerne spielen die beiden mit ihren Freundinnen und Freunden Mutter-Vater-Kind.</p> | <p>Besonders gerne spielen die beiden mit ihren Freundinnen und Freunden Mutter-Vater-Kind.</p> | <p>Posebno se rado sa svojim prijateljicama i prijateljima igraju mame, tate i djeteta.</p> |
|  <p>Sinas Puppe ist ein Mädchen. Sie hat eine Scheide. Tims Puppe ist ein Junge. Er hat einen Penis. Beide Puppen haben ein Poloch.</p> | <p>Sinas Puppe ist ein Mädchen. Sie hat eine Scheide. Tims Puppe ist ein Junge. Er hat einen Penis. Beide Puppen haben ein Poloch.</p> | <p>Sina lutka je djevojčica. Ona ima stidnicu. Timova lutka je dječak. On ima penis. Obje lutke imaju rupicu u guzi.</p> |
|  <p>Oft spielen die Kinder Doktor. Jedes Kind bestimmt, von wem es untersucht werden will.</p> | <p>Oft spielen die Kinder Doktor. Jedes Kind bestimmt, von wem es untersucht werden will.</p> | <p>Djeca se često igraju doktora. Svako dijete određuje tko želi da ga pregleda.</p> |
|  <p>Alle sind vorsichtig. Kein Kind tut dem anderen weh! Tim mag es nicht, wenn er zu sehr gekitzelt wird.</p> | <p>Alle sind vorsichtig. Kein Kind tut dem anderen weh! Tim mag es nicht, wenn er zu sehr gekitzelt wird.</p> | <p>Svi su oprezni. Ni jedno dijete ne nanosi drugom bol! Tim ne voli, ako ga se previše škaklja.</p> |

| | | |
|--|--|--|
|  <p>Kein Kind steckt einem anderen etwas in den Po, in die Scheide, in die Nase, in den Mund oder ins Ohr.</p> | <p>Kein Kind steckt einem anderen etwas in den Po, in die Scheide, in die Nase, in den Mund oder ins Ohr.</p> | <p>Ni jedno dijete drugom ne stavlja nešto u guzu, u spolovilo, u nos, u usta ili u uho.</p> |
|  <p>Manchmal wollen die großen Kinder mitspielen. Arno will dann bestimmen und immer seinen Penis zeigen. Das finden Sina und Tim doof.</p> | <p>Manchmal wollen die großen Kinder mitspielen. Arno will dann bestimmen und immer seinen Penis zeigen. Das finden Tim und Sina doof.</p> | <p>Ponekad velika djeca žele sudjelovati u igri. Arno tada želi biti šef i uvijek pokazuje svoje spolovilo. To je Timu i Sari glupo.</p> |
|  <p>Sie erzählen das der Erzieherin. Die Erzieherin hilft ihnen. Sie erklärt Arno, warum die Kinder das nicht wollen.</p> | <p>Sie erzählen das der Erzieherin. Die Erzieherin hilft ihnen. Sie erklärt Arno, warum die Kinder das nicht wollen.</p> | <p>Oni to ispričaju odgajateljici. Odgajateljica im pomaže i objasni Arnu zašto to djeca ne žele.</p> |
|  <p>Oft denken sich Sina und ihre Freundinnen und Freunde neue Spiele aus.</p> | <p>Oft denken sich Sina und ihre Freundinnen und Freunde neue Spiele aus.</p> | <p>Često si Tim, Sina i njihove prijateljice i prijatelji izmisle nove igre.</p> |

Sina, Tim und ihre Freundinnen und Freunde spielen gerne Mutter-Vater-Kind und Doktor. Jedes Kind bestimmt, von wem es untersucht werden will. Alle sind vorsichtig und passen auf, was den anderen gefällt.

Sina, Tim i njihove prijateljice i prijatelji se rado igraju mame, tate i djeteta, te doktora. Svako dijete određuje tko želi da ga pregleda. Svi su oprezni i paze što se drugima sviđa.

Enders/Villier/Wolters (2017). Sina und Tim. Ein Bilderbuch über Zärtlichkeiten und Doktorspiele. ISBN 9 783931 067007 Informationen zum Bilderbuch unter www.zartbitter.de

Enders/Villier/Wolters (2017). Sina und Tim. Slikovnica o nježnosti i igranju doktora. Informacije o slikovnici možete pronaći na stranici www.zartbitter.de

© Zartbitter e.V. 2017